

Tas Latweeschu draugs.

1838. 10 Novbr.



45^{ta} lappa.

Sinna pahr jauneem Latweeschu kalendereem.

Daschi laudis salka, ikkattrahm mahjahm effoht saws zeemneeks, kas faimineekam pee wissahm leetahm labbu padohmu dohd, ja faimineeks ar to labbi ap-eetahs. Tomehr wehl ne weens ar sawahm azzim tahdu zeemneeku naw redsejis. Man nu laimejees redseht; — irr balts, ar melnahm un farkanahm sihnehm; tuhskstoschu gaddu wezys un wairaf, un tomehr ikgaddus jauns; — mas, bet kà jau wezzihst, us wisseem labbeem padohmeem kreetni mahzihts. Saimneeks gribb sinnaht, kad laiks sirnas seht, prassa zeemneeku; — kad seens plaujams, nahk pee zeemneeka. Saimneeze sewi gribb ahdereht, gribb behrneem zehrnu-sahles doht, gribb aitas zirpt; kur zittur padohmu dabhuhs, ne kà pee zeemneeka? Bes zeemneeka mahjas irr, kà sajukkuschas; ne sinn gadda-zettortinus, ne sinn, kad swehtki swehtijami, ne sinn, kahds mehnefs katrà laikà. — Ja tad nu juhs jautajeet, kas tas tahds zeemneeks effus, tad es jums atbildu: irr kalenderis; — un nu jau us jaunu 1839tu gaddu arri

W i d s e m m e s k a l e n d e r i s

gattaws pehrkams sinnamàs weetas par $7\frac{1}{2}$ kap. f. n. — Irr dauds sihmes eelikras, wissas pehz taisnibas. Bet ar to gaisu, — ar to labbi ne isteek. Woi tad schinni wassara paschà seena-laikà mums ne rahdija labbu, saufu gaisu, un tomehr lectus lihje no weetas straumuledams? Un woi muhs ne beedinaja ar leetainu, apmahzuschu laizinu, kad us ruddens puffi seenu plahwam? bet paldeems Deewam, bij skaidris gais. — Tapehz arri us nahkoschu gaddu tahdahm sinnahm dauds ne ustizzeet. Gais stahw Deewa rohtà un Deewa sinna.

Bet kalendera gallà lassheet jo apdohmigi: stahstu pahr nesahcibas beedreem, un mahzaites, kà zilweks dsihwodams draugus sewim warr gahdaht, kas wiannu, kad wianna stundina nahkusi, ne pawaddihs us kappsehtu, — kauna deht. Un kad jums kahds Lufnes frohdsineeks rahdahs kahrdinadams, tad pee-minneet Kannuzeeminu.

K u r s e m m e s k a l e n d e r i s,

job: Wezza un jauna laika-grahmata us to 1839tu gaddu, — kas arri jau gattaws, stahsta us gallu: Pamahzischanu, kà eeksch trim deenahm warr zilwekam kaschi nodsiht, bes ka no tam zitta kahda flimmiba zettahs; — no Dakter Will. Adolphi. Schi pamahzischana arri, sewischki drikketa, teek isdohta, Klichweneeku Latweeschu skohlai par labbu. — Pehz schahs

pamahjifchanas ne wajaga wairak, ne kà labbi furrinatas pirts, 6 lohtinus lohsberu un 6 lohtinus kaddil. (paëgfu) ohgu-pulweri, 12 lohtinus fehweku-puffles un 1 mahrzinu falda fweesta. Bet irr wehl sawada ffobla klast, fo meh's jums ne drihftam stahstih. Kas to gribb sinnah, tas lai pars fewim pehrkaks to grahmatinu.v.

* **K r i s t i g a s d s e e f m a s,**
par firds eepreezinafchanu farra-wihreem, kam Lutera tizziba.

1. **Padohschanahs Deewa rohkas.**

Weld. Nu dussehs wiffas leetas.

1. Us tewi, Kungs, es gaidu, Lai labbumu, lai waidu Schi muhscha panahku. Tahs behdas nah no tewis; Un preekus arri dewis; Par abbeem tewi flaweju!

2. Namehr es tappu raddihts, No tewis tohpu waddihts Ar tehwa mihibu. Tu man ni pafargaji, Un jauki apdahwaji, Ir kur es behdas manniju.

3. Par fo tad behdas breenu? Tu, mihtakais, to beenu, Kas nah, gan pasihsti; Tu fanni mannu firdi; No fuhdsohs, to tu dsirdi, Un meef un dwehsel' argahdi.

4. Pehz ka nu zeku rohkas, Ka fann, man gruhdas mohkas Jau rihdu darritu; Tapeh es us scho weetu Tik luhdsohs weenu leetu: Dohd firdi mannim meerigu!

5. Kad gauschi brehzam, fauzam Un itt fo dabuhst trauzam; No firds tad eegribbahs? — Tad kahro — pafaul's preekus Un neleetigus neekus, Kas tik par pohstu is dohdahs.

6. Tapeh es zeefchu kluffu Un tawâ prahzâ duffu, Ar wiffu peetizjis. Tu, Tehws, man ne atstahsi; Bet mihti paglabbasi, Kâ sawus allasch glabbajis.

7. Tad lai ne tas, fo gaidu, Un pehz ka gauschi waidu, — Taws prahts tik lai no teef! No dohfi, tas man derrehs; Us tewi ween firds zerrehs, Lihds mannus kaulus kappâ leef'.

2. **Paklausiba.**

Weld. Es dillâs behdas nosauohs.

Lai tawâ wahrdâ eefahku, Tad labbi man isbeigfees, Dohd Tu man sawu fwehtibu, Tad wiff man brangi weikfees. Kungs, augstais, stahwi Tu man klast, Un lai tewiht man stiprinah Celsch ta, fo schodeen daru. —

3. **La Runga fargafchana.**

Weld. At Jerusaleme, mohdees.

1. Es, tas Kungs, kas tewi raddij's, Pee sawas rohkas tewi waddij's, Es tewim faktu: "nebihstees! Es pee wahrda tewi fauzis, No pohsta tewi pestiht trauzis, Tu peederr man, kam baidifees?" — Tâ tu, Kungs, fazzjis Un saw'jeem fohliis. — Taws es esmu! Tad luhdsohs gan: Lai tâ jel man Taws wahrds drohshina arridsan!

2. "Kad eelsch pluhdeem tewi buhs jas ffreen, Un kad zaur dillahm uppehm jas breen, Es buhschu klast, tewi fargafchu! Kad zaur ugguni tu eefi, Un kad zaur dshwahm leesmahm ffreefi, Tu ne sadegf, es aistahschu!" — Tâ tu, Kungs, fazzjis Un saw'jeem fohliis. Taws es esmu! Tad luhdsohs gan: Lai tâ jel man Taws spehks pafarga arridsan!

3. Kungs, taws wahrds irr manni kah, jai Par spihdekli, un firdi wahjai Celsch tumfibas par gaischumu. Tu jau schè man stipri farga, Un pehz pee manna Jesus, dahrga, Man dohfi debbes. lihgsuibu! Par fo tad nostumschohs? Un par fo baiditohs? Ne par elli! — Gan labbi ees; Jo tu, mans Deews, Man aistahweht ne mittesees.

4. **Tizzibas preeziba.**

Weld. At muhschib's wahrds kâ pehrkons grausch.

Pee behdahm un eelsch firds ehsta, Kungs, falki manâ firsninâ: "Behrens, tizz' un zeetees drohshi!" — Ir kad taws paligs sawejahs, Un wiffa zerrib' pafuhdahs, Dohd meerinatees spohschu, Ka tu man schehloht fohliis, Un taws wahrds ne kad ne melkis. —

5. **Slawas dseefma.**

Weld. Pee mannim nahjeet, Kristus fann.

1. No wiffas firds, ar lihgsmu praht' Man nessahs augsti gohdinah Tâ Debbes

teshwa wahrdu. Kas Deewu miht, lai stei-
dsahs klah! Lai skummigus eepreezinah,
Mehs dseedam dseefmu, gahrdu.

2. Deews warrens irr un stipris lihds!
Kas winnam tizz, tohp atpestihis, To jutis
pats parleeku. Kad behdigis tik pehz winna
fauz, Tad Deews tam ahtri lihdsieht frau
Un dahwa faldu preeku.

3. Tee stipree Deewa engeli' Eefsch wiffahm
breesmahm spehzigi, Ka muhri, preelscha
stahjahs. Tad skaugeem fauna japaleek, Un
pascha elle smeekla teek, Mums allasch labbi
klahjahs.

4. Ak kahda ta irr swehtiba, Ka Deews
muh's ne atstahdina; Bet allasch mums par
fargu! Wirs wiffas pasauls now ne kas,
Kas muhfu firdis lezzinahs, Lihds ar scho
sinu dahrgu.

5. Gan daschkahrt taisneem iazeesch geuh,
Bet wiffu Deews ar sinu suht' Un behdas
greech us labba. Wirsch, muhfu augstais pat-
wehrums, Remittedamees raug' us mums,
Un schelodams muhs glabba.

6. Eik atskahj greht' un launumu Un sa-
wald wiffu fahribu, Pehz augsta Deewa
prahru; Tad drihs tew skaidri rahdisees
Ka teem, kas winnam dewuschees, Dubs
Deewa swehtib' klahru.

6. Luhgshana us dshwibas zellu.

Meld. Kas Deewam debbestis leek waldbt.

1. Kungs, man to labbu zellu rahdi, Un
palihds taisni turretees; Schai pasauls
dauds tekti tahdi, Kur lehti gan warr mal-
ditees; Tu ween, ia tu man zellu rahd', No
pohsta warri pasargah.

2. Taws engels lai man stahjahs klahru,
Kad nelaiame man beedina! No laudim, kas
ar nifnu prahru us grehteen mahna, pas-
farga! Ne kad ar teem — lai beedrojohs,
Jit ka no elles fargaschohs!

3. Lai ne dohmohs us neleektibu; Lai doh-
mohs ween us tikkumeem, Un wiss, fo dar-
riht es tik gribbu, Lai eet pehz taweem lik-
kumeem; Sirds, kas pee stewis peeturrahs,
Ir tumfa naw bes gaisminas.

4. Ar fahrumeem kad pasaul' mahna, Tad
palihds ahtri atrautees; Kad skaugi tizzib's
deht man gahna, Dohd' tizziba ne schaubi-
tees, Un kad us blehneem willina, Usturr'
man skaidra mahziba.

5. Jel dohmas, wahrbus, darbus waldb
Pehz sawas swehtas mahzibas; Tew ween
es turru firdi saldi, Us tew ween dwehfle
palaufahs; Tad paleez' klahru un waddi man,
Ar tew mans zelsch isweikfees gan!

7. Tizzigam kaxra-pulkam par eedrohschi- naschanu.

Meld. Pee mannim nahjeet, Kristus sau.

1. Ak ne baidees, tu pulzinsch mass! Lai
eenaidneeki usmahzahs, Tew gribbedami pa-
riht. Gan breefmigi tee wirsu nahk Un nes-
gantigi traktoht fahk; Bet mas, fo warrehs
darriht.

2. Ar to tu firdi drohschini, Ka Deewa
taisnib' aistahwi, Un Deews gan sinnahs
gahdaht. Wirsch wiffas leetas apgahda,
Un fo wirsch gribb, to pasarga; Labb'
tam, kam wirsch lihds strahdaht!

3. Eik teescham, ka Deews debbestis Un
winna wahrds mums ne melfih's, Eik tee-
scham elle, launa, Un pasaul's speh's muhs
ne pahrspehs, Un ne kad muhs ne uswar-
rehs; Bet muhscham paliks fauna.

4. Tad essi drohsch, tu pulzinsch mass!
Kamehr tu Deewa gohd' aistahs, Tu ne
bihstees ne neeku! Deews pats us taru
pussi stahs Un taru rohku stiprinahs; Schi
sinna tew par preeku.

5. Kungs Jesus, muhfu Pestitais, Tu muh-
fu fargs wiffwarrenais, Lai ta nu paleek
Amen; Tad skannehs tawa draudsiha Tew
flawa un pateiziba Un Alcluja! — Amen!

8. Par pastahwibu.

Meld. Zelsch irr man appasch kahiam.

1. Lai no tew ne atstahju, Deews, Tchw's,
mans radditais! Ak fargi mannu kahju, Tu
wiffu augstakais! Lai ne kad ne nomaldohs
No taweem zellineem, Un tikkuschi sawal-
dohs Eefsch labbeem tikkumeem.

2. Kungs Jesus Krist, mans spohschums
Un manna mihliba! Us tew lai fahru
mans drohschums Un manna zerriba. Kad
breesmas manni baida, Un geuhli klahjahs
schè, Us tew ween lai gaida, Kungs, mans
na dwehsele.

3. Tew Deewu, swehtu Garru, Es luh-
dohs firsni: Palihds ar sawu warru, Ka
turrohs tikkuschi Pee skaidras tizzibnas,
Un to ne atstahju, Ja arr' ar lekas sin-
nas Man pasaul' mahniu.

9. Grehku noscheloschana.

Med. Dwehple, libgsmoiees ar weenu.

1. Remdetais tabs firfchu slahpes, Jesu, falda zerriba! Tew irr mannas dwehfel's sahpes labba!, ne man, apstana. Tawas fahjas apkampju, Sawas behdas isfuhdfu, Un to gruhstu nastu rahdu, Ras man dar- ra fkuwju tahdu.

2. Jaw no dabbas grehzig's dsummis, Wehl ar wainahm apfrahwees; Jo man deenas, jo es grimmis, Un ne fa wehl is- rahpees Meesa, gars un prahts Irr no grehka samaitahst, Un ta behrnu teefa wehja, Ko taws prahts man isredseja.

3. Eihdf tam pasudduscham dehlam Nah- ku es itt samiffis; Sehrojohs eelch beh- dahm, leelahm: Meefas prahts man pee- wihlis! Tawu swehtu bauflibu Gan itdees- nas pahrfahpu, Un, at wai! to ftaidri mannu, Nopelnijis pasufchanu;

4. Det preefch tewis semmè krihtu, Deb- befs Tehws, wiff'scheligais! Weenas luhg- schanas es mihtu: Zeetees, zeetees, mihli- gais! Ja tu gribbi teefa nahkt, Tad es ne sinnu, to fahkt; Jo ne warru eedriht- stetees, Tawà preefcha aissbildetees.

5. Raugi jel, to mannis labba Taws dehls gruhsti panesse, Kad peekalts pee fru- sta stabba Ruhktu nahwi iszeete. Manni winsch irr schelohis, Un par manni nos- mirris; Lai zour winna behdu nastu Pee- dohschanu es atrastu!

6. Jesu, dewejs wiffa labba, Wiffas ne- laim's isdelbejs, Tu jel scheligi man glab- ba, Ra par manni uswarrejs. Saldais, mihlais Jesu, d'fird! Meerini tu mannu fird'; Apstipro to swehtu sinnu, Ra tu dohfi dshwibinu.

7. Uk, lai es jel sawus grehkus Jit no firds noscheloju! Un ar reebumu tohs preekus, Ras man wiffa, atmettu. Jaunu firdi raddi man, Jit ar tawu patifchan'; Lai ar wiffu, to es darru, Tew jo proh- jam patift warru;

8. Eihdf kad schè mans muhschinsch bel- dsahs Un man meerà ja aisbrauz, Tod taws behrns pee tewis steidsahs Un tew miht apkamp trauz, — Ko ar swehtu libg- mibu Waigu waigam redsefchu. — Uk tad tewi augsti teifschu, Un tew slaweht ne kad beigfchu!

10. Gruhtàs peemekleschanàs.

Med. Uk Deews, tu lehnigs Deews.

1. Uk Kungs, ne atraujees! Tu sinni mannas raudas, Tu schelig's Pestitais; Tu klaufi wiffas gaudas! — Kad behdig's tewim fuhdf, Tu to eepreejini Eelch winna firds ehsteem, Un to ne atstahji.

2. Ir es tew mekleju Tai tumfcha behdu nakti; Ujs pluhst ar affarahm, Un firds trihz behdu nakti; Des tew, mans Pestitais, Kur es jel palifschu! Uk nah' man paligà; Des tew es nogrimstu!

3. Gan meeru isluhdsohs, Kad zeetis biju gruhsti; Tu meeru ne fuhsti, Tu affa- ras man fuhsti Un rahdu schrofchan', Ras wiffas eelchschas grausch, Un waigu nobahle, Un gauschi firdi lausch.

4. Uk fa man jazihstahs! Ra muhscham uswarreschu? — Eelch sawas wahjibas Es teescham ne turrefchu, Ja tu, Kungs, ne sneedst Man stipru paligu! Uk falki weenu til Man preejas wahrdinu!

5. Man gauschi waijaga; Tas tew, at Kungs, gan sinnams. Tew tumfa apkamp- ju; Taws zelfch man nezusminnams. Wehl gaismina ne aust, Kur fahfs schèe batgi sust Un manna firdi nahkt Jaufs meers un swehta lust!

6. Tak tew ne atstahju Un atstahst ne kad spehfschu; Gruhsch manni, fur tu gribb', Tak turreht tew turrefchu, Un kad ir gruh- taks swars Wehl mannu fird' aptraus, Tak taws es esmu, Kungs, Un muhscham buhfschu taws.

H. E. R.

Eihdf 8. November pee Nihges irr atnahfusch 1465 fuggi un aisbraufusch 1566.

Drihw drikkht. No juhrmallas-gubbernementu augstas waldischanas puffed;

Dr. C. E. Napierky.